

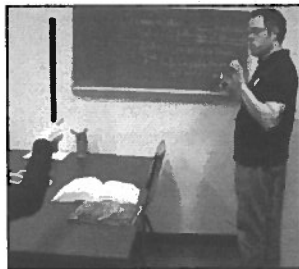
## Le Centre d'aide en français écrit pour les Sourds de l'UQAM (CAFÉS)

Depuis 1996, le Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd offre à la communauté un service d'aide en français écrit spécialement pour les personnes sourdes, dont la LSQ est la langue de communication usuelle, le CAFÉS. Au fil des années, le matériel a été créé à partir : 1) des besoins des différents usagers, 2) des avancées de la recherche sur les problèmes en français écrit des sourds et, 3) de la description de la LSQ.

Depuis le début du service (à l'origine dans les locaux de l'IRD), les principes de base du service sont ceux du bilinguisme sourd. Aujourd'hui, nous sommes situés dans des locaux à l'UQAM et la mission du CAFÉS est d'aider les personnes sourdes provenant de différents milieux en offrant un service d'apprentissage personnalisé, visant à acquérir une compétence en français lu et écrit, selon les besoins de chacun (obtenir de l'aide pour des devoirs, pour répondre à une lettre, découvrir des logiciels d'apprentissage du français, etc.).

Les services sont offerts en LSQ par des moniteurs sourds qui ont des compétences en français écrit, et leur fluidité en LSQ permet de donner des explications claires. Ils aident les personnes sourdes qui se présentent à comprendre les notions de la grammaire du français en faisant des parallèles avec la grammaire de la LSQ. Les moniteurs proposent divers exercices de grammaire et de lecture en plus de suggérer certains exercices par ordinateur, via le site Internet Français en mains ([francaisenmains.uqam.ca](http://francaisenmains.uqam.ca)).

Les usagers sont également invités à apporter du matériel pour écrire, des textes ou des exercices qui les intéressent. L'aide offerte est individuelle et adaptée à chacun, le CAFÉS n'offre pas de cours de français en groupe, ni ne



Exercices au tableau avec Marc-André Bernier, moniteur.



Exercices à l'ordinateur avec Marc-André Bernier, moniteur.

remet de diplôme, il s'agit d'aide personnalisée. Pour profiter des services, il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous; il suffit de se présenter aux heures d'ouverture qui varient d'une session à l'autre. À la session d'hiver 2012, le CAFÉS ouvre ses portes les mardis de 15 heures à 17 heures et les vendredis, de 13 heures à 16 heures. Vous pouvez connaître l'horaire de la session prochaine en communiquant avec Suzanne Villeneuve ([villeneuve.suzanne@uqam.ca](mailto:villeneuve.suzanne@uqam.ca)). ■



Caroline Hould, une monitrice dynamique, à la porte du CAFÉS

## Fin de Voir Dire junior



Chers lecteurs,

Le projet de Voir Dire junior, qui fut mis sur pied il y a plus d'un an, a pris fin lors de la dernière édition de janvier-février 2012 en raison d'un manque de ressources humaines. Tiphaine et moi avons adoré dessiner pour la revue Voir Dire durant ces quelques années. Par contre, les chemins nous mènent ailleurs pour le moment. Nous tenons à remercier l'équipe éditoriale de la revue Voir Dire qui nous a toujours fait confiance dans cette aventure. Nous vous remercions également d'avoir été fidèles à venir lire nos messages sur le blogue de Voir Dire junior. Cependant, toute bonne chose a une fin et, qui sait, nous reviendrons peut-être dans quelques années avec encore plus de gags à vous raconter. :)

Encore une fois, merci de votre fidélité !

Si vous avez des commentaires là-dessus, n'hésitez pas à nous en faire part. ■ Par Jean-François Isabelle et Tiphaine Girault

## CERTAINS SILENCES SONT INVOLONTAIRES



Comme vous, nous savons combien la perte auditive peut affecter la qualité de vie. Malheureusement, certains devront rester dans le silence par manque de moyens ou de soutien. Ensemble, nous pouvons les aider. Contactez-nous au :

1-877-VOTREVIE

[www.fondationgroupeforget.ca](http://www.fondationgroupeforget.ca)

